

**PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, SETTORE CONCORSUALE 10/M1, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/13, PRESSO LA FACOLTA' DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE DELLA LIBERA UNIVERSITÀ DI LINGUE E COMUNICAZIONE IULM, BANDITA CON D.R. N. 20159 DEL 12 MAGGIO 2023, AVVISO PUBBLICATO SULLA GAZZETTA UFFICIALE IV SERIE SPECIALE CONCORSI ED ESAMI N. 41 DEL 30 MAGGIO 2024**

**VERBALE N. 1**

Il giorno 20.09.2023 alle ore 9:30 si riunisce, in modalità telematica, la Commissione giudicatrice della procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia presso la Facoltà di Interpretariato e traduzione, Settore Concorsuale 10/M1, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/13, nominata dal Rettore dell'Università IULM in data 6 settembre 2023 con Decreto n. 20296 composta dai Professori:

Gabriella CATALANO Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/M1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/14 – Dipartimento di Storia, Patrimonio Culturale, Formazione e Società – Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

Raul Mario CALZONI Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/M1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/13 – Dipartimento di Lingue, letterature e Culture Straniere – Università degli Studi di Bergamo

Marco RISPOLI Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/M1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/13 – Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (DISLL) – Università degli Studi di Padova

I componenti della Commissione collaborano alla stesura di questo verbale avvalendosi dei seguenti strumenti telematici: email e Microsoft Teams.

I componenti della Commissione prendono atto che la stessa è pienamente legittimata ad operare in quanto nessuna istanza di riconsulazione dei commissari è pervenuta all'Ateneo.

Preliminarmente la Commissione prende atto che, a termini di Regolamento, deve concludere i propri lavori entro novanta giorni dal Decreto Rettorale di nomina (4 dicembre 2023).

La Commissione procede ad individuare al proprio interno il Presidente e il Segretario. All'unanimità viene designato Presidente la Prof.ssa Gabriella Catalano, le funzioni di Segretario sono assunte dal Prof. Raul Mario Calzoni.

Ognuno dei componenti della Commissione dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con gli altri Commissari così come previsto dall'art. 51 del Codice di Procedura Civile.

Il Presidente dà lettura del Decreto Rettorale n. 20159 del 12 maggio 2023 che contiene il bando di concorso.

La Commissione prende atto nel bando sono indicate specifiche funzioni che il professore è chiamato a svolgere come di seguito riportato:

*Il candidato deve avere un'approfondita conoscenza della cultura e delle opere letterarie in lingua tedesca, nonché esperienza di ricerca documentata da una produzione scientifica di rilievo nazionale e internazionale, basata sulle metodologie della ricerca critico letteraria. È inoltre richiesta una solida esperienza didattica coerente con gli ambiti descritti.*

La Commissione ricorda che il numero massimo di pubblicazioni da presentare a scelta del candidato è pari a 12.

Secondo le indicazioni contenute nel bando e nel Regolamento, la Commissione procederà ad una valutazione comparativa dei candidati sulla base delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica.

La Commissione determina i criteri da utilizzare nella valutazione delle pubblicazioni scientifiche, dei *curricula* e dell'attività didattica dei candidati, attenendosi a quanto previsto dagli articoli 6 e 11 del bando di concorso e precisamente:

#### **Valutazione delle pubblicazioni scientifiche**

Sono valutabili ai fini della presente procedura esclusivamente le pubblicazioni e i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché monografie, saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale. Non sono valutabili le note interne e i rapporti dipartimentali.

I testi o gli articoli accettati per la pubblicazione, entro la data di scadenza del bando, devono essere presentati insieme al documento di accettazione dell'editore.

Le pubblicazioni contenute nell'elenco ma non prodotte o la trasmissione di pubblicazioni non comprese nell'elenco allegato alla domanda non verranno prese in considerazione dalla Commissione giudicatrice.

Qualora il candidato presenti un numero di pubblicazioni scientifiche superiore a quello massimo previsto dal bando, la Commissione giudicatrice stabilisce di valutare le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco fino al raggiungimento del massimo stabilito.

Per le pubblicazioni edite in Italia devono essere adempiuti gli obblighi previsti dalla Legge 15 aprile 2004, n. 106 e del relativo regolamento emanato con D.P.R. 8 maggio 2006, n. 252.

Per le pubblicazioni edite all'estero deve risultare la data e possibilmente il luogo di pubblicazione o, in alternativa, il codice ISBN, ISSN, DOI o altro equivalente.

Le pubblicazioni devono essere presentate nella lingua di origine. Qualora questa sia diversa dalla lingua italiana, francese, inglese, tedesca o spagnola, le pubblicazioni devono essere tradotte in lingua italiana o in lingua inglese, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale. I testi tradotti possono essere presentati in copie dattiloscritte insieme con il testo stampato nella lingua originale.

Per le pubblicazioni in collaborazione il candidato dovrà allegare dichiarazione che attesti il proprio contributo.

La Commissione, in particolare, valuterà le pubblicazioni tenuto conto:

- a. dell'originalità, del rilievo e del rigore metodologico della produzione scientifica in ambito nazionale e internazionale;
- b. della congruità delle pubblicazioni con il settore concorsuale;
- c. dell'apporto individuale del candidato nei lavori in collaborazione;

- d. della rilevanza scientifica della collocazione editoriale delle pubblicazioni e della loro diffusione all'interno della comunità scientifica nazionale e internazionale;
- e. della coerenza tra produzione scientifica con il settore concorsuale, con lo specifico settore scientifico-disciplinare e con le specifiche funzioni che il professore è chiamato a svolgere come indicato nel bando.

#### **Valutazione dell'attività di ricerca**

- attività documentate di ricerca presso istituzioni e atenei di livello nazionale e internazionale;
- partecipazione in qualità di relatore e/o organizzazione di convegni e congressi nazionali e internazionali;
- organizzazione, direzione e coordinamento di, e/o partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali;
- continuità dell'attività e della produzione scientifica fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca (funzioni genitoriali, malattia, ecc.);
- partecipazione a comitati scientifici di riviste nazionali e internazionali;

#### **Valutazione dell'attività didattica**

- numero di moduli/corsi relativi allo SSD a bando (L-LIN/13 – Letteratura tedesca) e continuità dell'attività didattica all'interno di istituzioni accademiche italiane o estere, distinguendo tra attività didattiche integrative e titolarità dei corsi;

#### **Valutazione della prova orale**

- carattere strutturato dell'unità didattica (lezione) su un argomento relativo alle tematiche del settore scientifico disciplinare;
- chiarezza dell'esposizione;
- padronanza dell'argomento;
- efficacia nella trasmissione didattica dei contenuti.

La Commissione terrà conto complessivamente della coerenza del curriculum con le peculiarità scientifico-didattiche dell'Ateneo e della congruità dell'attività del candidato con il settore concorsuale e scientifico-disciplinare a bando e le specifiche funzioni ivi indicate.

Secondo le indicazioni contenute nel bando la Commissione, nel corso della seconda riunione, si riconvocherà per prendere visione dei nominativi dei candidati e, verificata la sussistenza dei requisiti da parte di ciascuno, stabilirà le date di convocazione per lo svolgimento del sorteggio e per l'espletamento della prova pubblica.

Nella terza riunione procederà alla valutazione scientifico-didattica dei candidati mediante esame delle pubblicazioni scientifiche, dei *curricula* e dell'attività didattica e dei titoli presentati.

Dopo la valutazione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche i candidati verranno convocati per il sorteggio della terna di argomenti oggetto della prova didattica pubblica. La convocazione sarà trasmessa almeno sette giorni prima come di seguito specificato:

- tramite PEC per i candidati che hanno presentato domanda a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC)
- tramite Raccomandata A.R., anticipata via email, per i candidati che hanno presentato domanda con Raccomandata A.R. o Corriere.

La Commissione stabilisce che la prova avrà luogo presso la Sede dell'Università IULM in Via Carlo Bo, 1, Milano, i candidati sono tenuti a presentarsi muniti di un documento di identità in corso di

validità, nel giorno e ora di convocazione. La mancata presentazione alle prove è considerata definitiva rinuncia implicita alla selezione.

Ogni candidato sorteggerà una terna di argomenti fra almeno tre terne predeterminate dalla Commissione. All'interno della terna sorteggiata il candidato sceglierà l'argomento che costituirà oggetto della prova didattica, che avrà una durata di 30 minuti.

La prova didattica si svolgerà in lingua tedesca e consisterà nella presentazione di una unità didattica (una lezione) su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico Disciplinare sorteggiato dal candidato 24 ore prima dell'inizio della prova stessa.

La Commissione dovrà inoltre accertare la conoscenza della lingua tedesca e, per i candidati stranieri, la conoscenza almeno strumentale della lingua italiana.

La Commissione conclude i lavori alle ore 10:30 e decide di riconvocarsi in seduta telematica il giorno 28.09.2023 alle ore 14:00 in modalità telematica per la verifica dei nominativi dei candidati, dopo aver ricevuto dall'Ufficio Affari Istituzionali la documentazione inviata dagli stessi secondo le modalità previste dal bando.

Il presente verbale è trasmesso alla Dott.ssa Giuseppina Mastro, Responsabile Ufficio Affari Istituzionali, Responsabile amministrativo del procedimento, che ne curerà la diffusione.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof.ssa Gabriella Catalano (Presidente)

Prof. Marco Rispoli (Componente)

Prof. Raul Mario Calzoni (Segretario)



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL  
D.P.R. n. 445/2000**

Il sottoscritto Gabriella Catalano Professore Ordinario presso l'Università di Roma 2 "Tor Vergata, nata a [REDACTED] nominato con D.R. n. 20296 in data 6 settembre 2023, componente della Commissione giudicatrice per la procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge n. 240/2010, Settore Concorsuale 10/M1, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/13, presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Facoltà di Interpretariato e traduzione

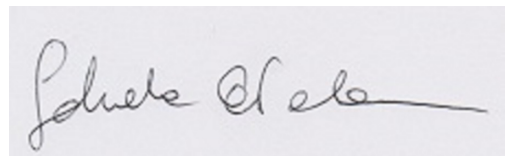
**DICHIARA**

di aver partecipato in data 20.09.2023 alle ore 9:30 in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma del Prof. Raul Mario Calzoni, Presidente/Segretario designato dalla Commissione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

data

Allega copia del documento di identità.

Firma

A rectangular box containing a handwritten signature in black ink. The signature appears to be 'Gabriella Catalano' written in a cursive style.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL  
D.P.R. n. 445/2000**

Il sottoscritto Marco Rispoli Professore Ordinario presso l'Università degli Studi di Padova, nato a [REDACTED] nominato con D.R. n. 20296 in data 6 settembre 2023, componente della Commissione giudicatrice per la procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge n. 240/2010, Settore Concorsuale 10/M1, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/13, presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Facoltà di Interpretariato e traduzione

**DICHIARA**

di aver partecipato in data 20 settembre 2023 dalle ore 9:30 alle ore 10:30, in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma del Prof. Raul Mario Calzoni, Segretario designato dalla Commissione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

Data 20 settembre 2023

Allega copia del documento di identità.

Firma

  
\_\_\_\_\_